

20151206030803

崇德



仙佛慈訓

TIÊN PHẬT TỪ HUẤN

白衣大士 慈訓

BẠCH Y ĐẠI SĨ TỪ HUẤN

西元二〇一五年歲次乙未十月廿五日、十一月初三日

Ngày 25 tháng 10, ngày mùng 3 tháng 11 Tuất thứ Ất Mùi  
năm 2015

發一崇德 台北道場 中壢區 亞德壇

Phát Nhất Sùng Đức Đạo trường Đài Bắc,

khu Trung Lịch , Á Đức Đàn

社會界越語兩天率性進修班

Lớp Suất Tính Tiên Tu hai ngày Giới xã hội Việt ngữ

Giới Xã Hội

中華民國一〇四年 歲次乙未十月廿五日

Ngày 25 tháng 10 Tuất thứ Ất Mùi TRUNG HOA  
DÂN QUỐC năm 104

中壢亞德佛堂恭請仙佛慈悲指示訓  
Phật đường Á Đức khu Trung Lịch cung thỉnh  
Tiên Phật từ bi phê huấn văn chỉ thị

白雲蒼狗世炎涼 烟波浩渺霧茫茫

Bạch vân thương cầu thể viêm lương

Yên ba hạo miếu vụ mang mang

錦衣玉食多貪妄 人間闢謗釀災殃

Cẩm y ngọc thực đa tham vọng

Nhân gian bích báng nhượng tai ương

大夢不醒塵迷惘 皇娘見此痛斷腸

Đại mộng bất tỉnh trần mê vãng

Hoàng nương kiến thử thống đoạn trường

志士仁人速體諒 匡時濟世整倫常

Chí sĩ nhân nhân tốc thể lượng

Khuông thời tế thể chỉnh luân thường

吾乃 ta là

白衣大士 奉

Bạch y đại sĩ phụng

申命 降佛堂 入門躬身參 院

Mẫu mệnh xuống phật đường vào cửa cúi mình tham  
giá

申駕 與眾道聲 chào Buổi Sáng

平心靜氣待批章

Mẫu giá chào quần chúng đạo thân chào Buổi Sáng  
bình tâm tĩnh khí đợi phê huấn

哈哈 ha ha

是否身寄紅塵顛沛流離

Có phải thân gửi hồng trần dập vùi trôi dạt

是否漂泊南閻紙醉金迷

Có phải phiêu bạt NAM DIÊM tiền bạc say mê

是否酒色財氣形影不離

Có phải tởu sắc khí tài như hình với bóng

是否沽名釣譽費盡心機

Có phải hiệu danh ham tiếng bằng mọi cách

是否自欺欺人諱疾忌醫

Có phải lừa mình lừa người giấu bệnh tránh thuốc

是否言而無信心口不一

Có phải lời nói bất tín tâm khẩu bất nhất

是否剛愎自用強詞奪理

Có phải ngang bướng cãi bừa tranh lý

是否杞人憂天操之過急

Có phải quá hấp tấp lo bò trắng răng

是否人見肺肝當局者迷

Có phải người trong cuộc quáng người ngoài cuộc  
sáng

是否朝三暮四久病難醫

Có phải thay đổi thất thường bệnh lâu ngày khó  
chữa

是否守株待兔坐失良機

Có phải ôm cây đợi thỏ ngồi chờ mất thời cơ tốt

是否背棄綱常遺忘倫理

孝悌忠信禮義廉恥

Có phải làm trái cương thường quên đi luân lý

是否自身墜落自性昧迷

德道 禮品

Có phải thân mình sa đọa tự tính mê muội

咳咳

轉筆再與賢士勉 洗耳恭聽吾良言

Chuyển bút lại động viên hiền sĩ

chăm chú lắng nghe lời ta nói

找出自身之弱點 勇敢面對改罪愆

Tìm khuyết điểm của chính mình

dũng cảm đối diện sửa lỗi lầm

自古聖賢孰無過 改過自新方良賢

Tự cổ thánh hiền đều có lỗi

sửa đổi làm lại từ đầu là hiền lương

掃三飛四修內外 格盡物欲慧性圓

Quét sạch tam tâm tứ tướng tu nội ngoại công

không màng vật dục huệ tính viên mãn

勤觀自在本無物 滌除玄覽返本源

Quan tự tại vốn không nhiễm vật

trừ sạch huyền lãm phản bản nguyên

真假識透休狂妄 洞徹真偽明辨全

Thật giả nhận thấu không ngông cuồng

nhìn thấu thật giả để phân biệt

用爾真心與真意 懺悔過失明根源

Dùng chân tâm và chân ý của con

sám hối lỗi lầm hiểu rõ căn nguyên

懸涯勒馬不算晚 船到江心補漏難

Dừng chân trước vực không có muộn

thuyền tới giữa sông vết rò khó đắp

審時度勢掃貪戀 因果二字尚循環

Xem xét tình hình diệt trừ lưu luyện

hai chữ nhân quả còn tuần hoàn

知恥近勇智不惑 憬悟自身超塵凡

Biết hổ thẹn dũng cảm không mê hoặc

tỉnh ngộ tự mình thoát phàm trần

好自修心善煉性 克己復禮作標杆

Gắng tự tu tâm luyện tính tốt

tự mình khôi phục lễ nghĩa làm gương

明本復初合內外 心口合一慧性顯

好嗎

Minh bản phục sơ hợp nội ngoại

tâm khẩu hợp nhất huệ tính hiện ra được không?

越南賢士否精神 各且聆聽吾批文

Hiền sĩ VIỆT NAM không tinh thần

các trò tạm lắng nghe ta phê huấn

因時因地因緣聚 方入佛門見性真

Do thời do vận do nhân duyên hợp

vừa nhập phật môn thấy tự tính

六萬年來紅塵墜 不知己身困淵深

Sáu vạn năm lưu lạc hồng trần

không biết thân mình vì nhân duyên sâu

今時得遇明師指 返璞歸真正道循

Thời nay đắc được minh sư nhất chỉ

trở lại quy theo chính đạo

莫在紅塵總迷惘 抱道而行日日新

Đừng mê hoặc nơi hồng trần

giữ đạo mà hành ngày ngày mới

雖居紅塵身受苦 為了生活異地奔

Tuy sống hồng trần thân chịu khổ

vì cuộc sống bôn ba đất khách



來到此地也非易 率性進修洞徹真

Tới nơi này cũng không đơn giản

suất tính tiến tu nhìn thấu chân thật

九玄七祖沾光盡 領了白蓮課聽聞

Cửu huyền thất tổ được chiêm quang

lãnh được bạch liên nghe thuyết pháp

法會殊勝皆明曉 遵守佛規自性尊

Pháp hội thù thắng đều hay biết

tuân thủ phật quy tự tính cao quý

何等榮幸三期遇 道傳萬國前輩辛

Vinh hạnh biết bao gặp tam kỳ

tiền bối vất vả đạo truyền vạn quốc

後輩乘涼感恩盡 得魚忘筌實迷魂

Hậu bối gặt hái phải có lòng cảm ơn

như mê hồn được cá quên nơm

尊師重道人人守 十條大愿各從遵

Tôn sư trọng đạo người người phải thủ  
thực hành theo mười điều đại nguyện

將來成果齊見證 龍華會上證九品

Tương lai thành quả đều được chứng  
hội long hoa đăng cửu phẩm

人人有責助道展 人人有份成佛神

Người người có công trợ đạo hồng triễn  
thần thánh tiên phật người người đều có phần

爾皆菩薩化身也 渡化親朋好友們

Con đều là bồ tát hóa thân

độ hóa bạn bè người thân

分享道之尊貴處 勸惡向善理為尊

Chia sẻ sự tôn quý của đạo

khuyên ác hướng thiện làm tôn quý

望眾賢士誠意抱 建功立德須辛勤

Mong chúng hiền sĩ giữ thành ý

lập công lập đức cần vất vả

走在白陽之時代 人人皆是菩薩身

Đi trong thời BẠCH DƯƠNG

người người đều là bồ tát hóa thân

同心同德挽九六 浩浩蕩蕩返天門

好嗎

Đồng tâm đồng đức cứu cửu lục

theo dòng cuộn cuộn về thiên môn được không?

吾今見爾真歡喜 無奈時間有限矣

Ta nay gặp con thật hoan hỉ

tiếc rằng thời gian có hạn

翻譯當要專心致 傳遞真言化愚迷

Phiên dịch cần phải chuyên tâm

truyền đạt chân ngôn hóa mê đồ

讓眾生得迷入悟 一步一印邁天梯

Để chúng sinh từ mê chuyển ngộ

từng bước từng dấu chân cất lên bậc thang

就此止乚不多述 祝爾圓滿皆法喜

Đến đây cô đồng dừng bút

chúc con viên mãn cùng pháp hỉ ha ha chỉ

IKTCD S

## 注釋：

顛沛流離：由於災荒或戰亂而流轉離散，形容生活艱難，四處流浪。語出《詩·大雅·蕩》：“人亦有言，顛沛之揭。”

《漢書·薛廣德傳》：“竊見關東困極，人民流離。”

南閻：是指：地球。佛教傳說中四大部洲：東勝神洲、西牛賀洲、南瞻部洲和北俱蘆洲；南瞻部洲因位於南方，又漢譯為南瞻部洲、南閻浮提、南閻浮洲。我們所住的世界，就是在這個洲。

九玄：子、孫、曾、玄、來、昆、仍、雲、耳。指你以下的後輩。

七祖：父、祖、曾、高、太、玄、顯。指你長輩。

紙醉金迷：原意是讓閃光的金紙把人弄迷糊了。形容叫人沉迷的奢侈繁華環境。語出宋·陶穀《清異錄·居室》：“（癰醫孟斧）有一小室，窗牖煥明，器皆金飾，紙光瑩白，金彩奪目，所親見之，歸語人曰：‘此室暫憩，令人金迷紙醉。’”

沽名釣譽：用某種不正當的手段撈取名譽。語出《管子·法法》：“釣名之人，無賢士焉。”

諱疾忌醫：諱：忌諱；疾：疾病；忌：避諱。隱瞞疾病，不願醫治。比喻怕人批評而掩飾自己的缺點和錯誤。語出宋·周敦頤《周子通書·過》：“今人有過，不喜人規，如護疾而忌醫，寧滅其身而無悟也。”

剛愎自用：愎：任性；剛愎：強硬回執；自用：自以為是。十分固執自信，不考慮別人的意見。語出《左傳·宣公十二年》：“其佐先穀，剛愎不仁，未肯用命。”《尚書·仲虺之誥》：“好問則裕，自用則小。”

杞人憂天：杞：周朝初年的一個諸侯國，在今河南杞縣一帶。比喻不必要的或缺乏根據的憂慮。語出戰國·鄭·列禦寇《列子·天瑞》立志：“杞國有人，憂天地崩墜，身亡所寄，廢寢食者。”道德

朝三暮四：原指使用騙術欺騙人。後比喻經常變卦，反復無常。語出戰國·宋·莊周《莊子·齊物論》：“狙公賦芋，曰：‘朝三而暮四。’眾狙皆怒。曰：‘然則朝四而暮三。’眾狙皆悅。”

守株待兔：守：看守；待：等待。比喻死守狹隘經驗，不知變通，或抱著僥幸心理妄想不勞而獲。戰國·韓·韓非《韓非子·五蠹》：“宋人有耕田者，田中有株，兔也，觸柱折頸而死。”明·馮夢龍《喻世明言》第18卷：“妾聞治傢以勤儉為本，守株待兔，豈是良圖？”

掃三飛四：飛，指去除，非，指不是。掃三心（過去心、現在心、未來心），非四相（人相、我相、眾生相、壽者相）。

**滌除玄覽：**要清除心中的疑惑、妄見。要達到極覽，即認識一切事物，（玄：王弼訓為極）就要做到沒有一絲一毫的雜念和瑕疵。《老子》第十章說：載營魄抱一，能無離乎？專氣致柔，能嬰兒乎？滌除玄覽，能無疵乎？愛民治國，能無知乎？天門開闔，能無雌乎？明白四達，能無知乎？生之畜之，生而不有，為而不恃，長而不宰，是謂玄德。

**懸崖勒馬：**懸崖：高懸的山崖；勒：收住韁繩。在高高的山崖邊上勒住馬。比喻到瞭危險的邊緣及時清醒回頭。元·鄭德輝《智勇定齊》：“呀，你如今船到江心補漏遲，抵多少臨崖勒馬才收騎。出處：”清·紀昀《閱微草堂筆記·杏花精》：“此書生懸崖勒馬，可謂大智矣。”

**審時度勢：**審：仔細研究；時：時局；度：估計；勢：發展趨勢。觀察分析時勢，估計情況的變化。出處：明·沈德符《野獲編》：“劉欲華試以完大典，俱審時度勢，切中事理。”

**克己復禮：**剋制自己的私慾，使言行舉止合乎禮節。出處：顏淵問仁。子曰：「克己復禮為仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。為仁由己，而由人乎哉？」

**得魚忘筌：**筌：捕魚用的竹器。捕到了魚，忘掉了筌。比喻事情成功以後就忘了本來依靠的東西。出處：《莊子·外

物》：“荃者所以在魚，得魚而忘筌。”

南海古佛簡介：

南海古佛本為妙莊王第三公主妙善，為慈航道人倒裝降世，自小聰明秀麗，從小就愛好修行。隨著時光的推移，妙莊王覺得自己年紀已高，便希望妙善公主能及早結婚，當妙善公主聽見父王的意見，便向父親說：「當母后過世之後，自己即在佛祖前發了大願，要捨身進入佛門，情願終身修道，拯救苦厄，絕不願嫁人。」當妙莊王聽到這些話，不禁震怒。於是命令將妙善公主貶入御花園，充當雜役，除非悔悟，順從王命，才能恢復公主身分。但是妙莊公主自幼持齋，念佛讀經已經很久了，對於這種身體的磨難，只當是一種考驗，並不以為意。

妙莊王雖然氣惱，卻也無可奈何，過了一、兩年，妙莊王見妙善公主修行的意志如此堅決，百折不回，或許也真有修成正果的希望，後來只得順著妙善公主之意讓妙善公主修道成佛，於是修繕金光明寺，作為妙善公主梵修的地方，妙善公主也就在此成了一位修行人，妙善公主真修實煉，堅心修行，最後終於成道正果，成就「觀音菩薩」之果位，又積極打幫助道，慈悲濟世，普渡眾生功德無量，後來受老母榮封為「南海古佛」。



## GIỚI THIỆU SƠ LƯỢC VỀ NAM HẢI CỔ PHẬT:

Nam Hải Cổ Phật vốn là vị Tam Công Chúa Diệu Thiện của Diệu Trang Vương, do Từ Hàng Đạo Nhân cải trang giáng thế, từ nhỏ đã rất thông minh xinh đẹp và thích tu hành. Thời gian dần trôi, Diệu Trang Vương nhận thấy tuổi tác của người đã cao, nên hi vọng Diệu Thiện Công Chúa sẽ có thể sớm kết hôn. Khi Diệu Thiện Công Chúa biết được ý định của phụ vương, liền thưa với cha rằng: “Lúc mẫu hậu qua đời, con đã quỳ và nguyện thề trước Phật Tổ rằng, con sẽ xả thân bước vào Phật môn, nguyện được suốt đời tu đạo, cứu độ chúng sinh thoát ly bể khổ, tuyệt đối không chịu lấy chồng.” Diệu Trang Vương đã hết sức nóng giận khi nghe được những lời này. Thế là ra lệnh cho người giam lỏng Diệu Thiện Công Chúa trong Ngự Hoa Viên, làm các công việc tạp dịch, cho đến khi nào biết hối cải, nghe lời vua cha, mới cho phép khôi phục thân phận công chúa. Tuy nhiên Diệu Thiện Công Chúa từ nhỏ đã ăn chay, đọc kinh niệm Phật đã lâu, đối với sự giày vò về thể xác như vậy, cô chỉ xem đó như là sự thử thách, hoàn toàn không bận tâm. Diệu Trang Vương tuy rất tức giận, nhưng cũng không thể làm gì hơn. Sau một năm, rồi hai năm trôi qua, người nhận thấy ý chí tu hành của Diệu Thiện Công Chúa là hết sức kiên quyết, không chịu khuất phục trước bất cứ thử thách nào, không biết chừng một ngày nào đó cũng có thể tu thành chánh quả. Do đó người đã chấp thuận cho Diệu Thiện Công Chúa tu đạo thành Phật. Thế là Diệu Trang Vương cho người tu sửa Thiện Kim Quang Minh Tự, để làm nơi tu hành cho Diệu Thiện Công Chúa. Và từ đó Diệu Thiện Công Chúa đã trở thành một người tu hành. Diệu Thiện Công Chúa đã tu hành một cách chân thành và kiên trì, cuối cùng quả thật đạo thành chánh quả, đạt được quả vị “Quan Âm Bồ Tát”. Người cũng tích cực giúp đỡ Đạo, từ bi cứu thế, phổ độ chúng sinh, công đức vô lượng, sau đó đã vinh dự được Lão Mẫu phong là “Nam Hải Cổ Phật”.

## 法會側記

六祖壇經云：「人雖有南北，佛性本無南北。」在異鄉國度打拼的越南原佛子，仍不忘隨著引保師，來到莊嚴的亞德佛堂，延續累劫所結之佛緣，參加率性進修班，接受佛光普照與法雨滋潤。雖然已感受冬天的寒意，仍不減對尋求真理的熱誠，安心聆聽仙佛慈語及點傳師的慈悲，更增心靈的光明。

課程進入班規收攝大家的心靈後，在午時左右，南海古佛（白衣大士）藉三才在沙盤上舞動木筆，闡述珠璣法語。鎮壇詩中：「世態炎涼貪享福，釀災迷惘夢難醒，匡扶濟世整倫常。」為了名、利、酒、色、財、氣，用盡心機，棄綱常、背倫理，改過遷善，掃三心飛四相，懺悔過失，明因果循環，智仁勇修心煉性，遇明師抱道而行，進班玄祖沾光，十條大愿遵行守。大家都是菩薩化身，更應渡化好親朋，道尊分享勸向善，同挽九六返仙鄉。

古佛又慈示：「建功立德趁此時，人皆菩薩渡有緣，翻譯當

要專心致，傳遞真言化愚迷，讓眾生得迷入悟，一步一印邁天梯。



IKTCDs

# ĐẠO CHI TÔN CHỈ

Kính thiên địa 崇 Lễ thần minh 頤 Ái quốc  
trung sự 鄧 phẩm sùng lễ 熙 Hiếu phụ mẫu  
Trọng sự tôn 禋 Tín bằng hữu 和 Hoà hương lân  
Cải ác hướng thiện 禋 Giảng minh ngũ luân  
bát đức 禋 Xiên phát ngũ giáo thánh nhân chỉ  
áo chỉ 禋 Khắc tuân tứ duy cương thường chỉ  
cổ lễ 禋 Tẩy tâm địch lộc 禋 Tá giả tu chân  
Khôi phục bản tánh chỉ tự nhiên 禋 Khởi phát  
lương tri lương năng chỉ chí thiện 禋 Kỷ lập  
lập nhân 禋 Kỳ đạt đạt nhân 禋 Văn thế giới vì  
thanh bình 禋 Hoá nhân tâm vì lương thiện  
Kỷ thế giới vì đại đồng

IKTCDS

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。  
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡  
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧  
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借  
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能  
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為  
清平。化人心為良善。冀世界為大同。



IKTCDS